

ECUMENICAL
PATRIARCHATE
VICARIATE FOR
PALESTINIAN-
JORDANIAN ORTHODOX
COMMUNITIES IN
AMERICA



البطريركية المسكونية
النيابة الأسقفية الارثوذكسية
الفلسطينية الاردنية في الولايات
المتحدة الأمريكية

STS. PETER AND PAUL ORTHODOX CHURCH

كنيسة القديسين بطرس وبولس الارثوذكسية

Very Rev. Dr. Father Spyridon Jajeh 650-619-1318

Very Rev. Father Moeen Hanna 831-252-8181



Matins: John 21:15-25
Epistle: Hebrews 4:14-16;5:1-6
(Epistle for the Third Sunday of Lent)
Gospel: Mark 8:34-38;9:1
(Gospel for the Third Sunday of Lent)



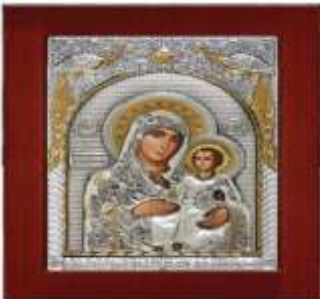
<http://www.peterpaulchurch.org/>

1924 Trinity Ave.
Walnut Creek, CA
94596
925-935-9401

Mailing address is
P.O. Box 254
Lafayette, CA
94549-0254

Parish Council

Chairperson: Abed Jildeh
Vice Chair: George Karkar
Treasurer: Maher Salfiti
Secretary: Tanya Qare'



الأحد الثالث من الصوم الكبير المقدس
أحد الصليب المقدس

تذكار أبينا الجليل كيرلس الأورشليمي

Third Sunday of Great Lent

Sunday of the Holy Cross

St. Cyril, Archbishop of Jerusalem

اللحن الثالث لهذا الأحد
Eothino الأيوثينا 11

Matins 11:30 AM - Liturgy 12 PM

*O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.
To Thee, O Lord, have I cried, O my God.*

إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ إِلَهِي. خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ

**The Reading from the Epistle of St. Paul to the
Hebrews. (4:14-5:6)**

**فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ إِلَى الْعِبْرَانِيِّينَ
(4:14-5:6)**

Brethren, since we have a High Priest, Who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast our confession. For we have not a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but One Who in every respect has been tempted as we are, yet without sin. Let us then with confidence draw near to the throne of grace, that we may receive mercy and find grace to help in time of need. For every high priest chosen from among men is appointed to act on behalf of men in relation to God, to offer gifts and sacrifices for sins. He can deal gently with the ignorant and wayward, since he himself is beset with weakness. Because of this he is bound to offer sacrifice for his own sins as well as for those of the people. And one does not take the honor upon himself, but he is called by God, just as Aaron was. So also Christ did not exalt Himself to be made a high priest, but was appointed by Him Who said to Him, "Thou art My Son, today I have begotten Thee"; as He says also in another place, "Thou art a priest forever, after the order of Melchizedek."

يَا إِخْوَتِي، إِذْ لَنَا رَبِّيسُ كَهَنَةٍ عَظِيمٍ قَدْ اجْتَازَ السَّمَاوَاتِ، يَسُوعُ ابْنُ اللَّهِ، فَلَنَتَمَسَّكَ بِالْإِعْتِرَافِ * لِأَنَّ لَيْسَ لَنَا رَبِّيسَ كَهَنَةٍ غَيْرَ قَادِرٍ أَنْ يَرْتَبِي لِأَوْهَانِنَا، بَلْ مُجَرَّبٌ فِي كُلِّ شَيْءٍ مِثْلَنَا مَا خِلا الْخَطِيئَةِ * فَلنَقْبَلْ إِذْنًا بِثِقَةٍ إِلَى عَرْشِ النِّعْمَةِ، لِنَنَالَ رَحْمَةً وَنَجِدَ ثِقَةً لِلْإِغَاثَةِ فِي أَوَانِهَا * فَإِنَّ كُلَّ رَبِّيسِ كَهَنَةٍ مُتَّخِذٍ مِنَ النَّاسِ يُقَامُ لِأَجْلِ النَّاسِ فِيمَا هُوَ اللَّهُ، لِيُقَرَّبَ تَقَادِمًا وَذَبَائِحَ عَنِ الْخَطَايَا، فِي إِمكَانِهِ أَنْ يُشْفِقَ عَلَى الَّذِينَ يَجْهَلُونَ وَيَضِلُّونَ، لِكُونِهِ هُوَ أَيْضًا مُتَلَبِّسًا بِالضَّعْفِ * وَلِهَذَا يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يُقَرَّبَ عَنِ الْخَطَايَا لِأَجْلِ نَفْسِهِ كَمَا يُقَرَّبُ لِأَجْلِ الشَّعْبِ * وَلَيْسَ أَحَدٌ يَأْخُذُ لِنَفْسِهِ الْكَرَامَةَ، بَلْ مَنْ دَعَاهُ اللَّهُ كَمَا دَعَا هَارُونَ * كَذَلِكَ الْمَسِيحُ لَمْ يُمَجِّدْ نَفْسَهُ لِيَصِيرَ رَبِّيسَ كَهَنَةٍ، بَلِ الَّذِي قَالَ لَهُ "أَنْتَ ابْنِي وَأَنَا الْيَوْمَ وَلَدْتُكَ". كَمَا يَقُولُ فِي مَوْضِعٍ آخَرَ "أَنْتَ كَاهِنٌ إِلَى الْأَبَدِ عَلَى رُتْبَةِ مَلَكِيصَادَق".

**The Reading from the Holy Gospel according
to St. Mark. (8:34-9:1)**

**فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَرْقُسِ الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ،
والتلميذ الطاهر**

The Lord said, "If any man would come after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for My sake and the Gospel's will save it. For what does it profit a man, to gain the whole world and forfeit his soul? For what can a man give in return for his soul? For whoever is ashamed of Me and My words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when He comes in the glory of His Father with the holy angels." And Jesus said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the Kingdom of God come with power."

قَالَ الرَّبُّ: مَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَّبِعَنِي فَلْيَكْفُرْ بِنَفْسِهِ وَيَحْمِلْ صَلِيبَهُ وَيَتَّبِعَنِي، لِأَنَّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ يُهْلِكُهَا، وَمَنْ أَهْلَكَ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِي وَمِنْ أَجْلِ الْإِنْجِيلِ يُخَلِّصُهَا * فَإِنَّهُ مَاذَا يَنْتَفِعُ الْإِنْسَانُ لَوْ رِيحَ الْعَالَمِ كُلَّهُ وَخَسِرَ نَفْسَهُ؟ * أَمْ مَاذَا يُعْطِي الْإِنْسَانُ فِدَاءً عَنِ نَفْسِهِ؟ * لِأَنَّ مَنْ يَسْتَحِي بِي وَبِكَلَامِي فِي هَذَا الْجِيلِ الْفَاسِقِ الْخَاطِئِ * يَسْتَحِي بِي ابْنُ الْبَشَرِ مَتَى أَتَى فِي مَجْدِ أَبِيهِ مَعَ الْمَلَائِكَةِ الْقَدِيسِينَ * وَقَالَ لَهُمْ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ قَوْمًا مِنْ الْقَائِمِينَ هَهُنَا لَا يَذُوقُونَ الْمَوْتَ حَتَّى يَرَوْا مَلَكُوتَ اللَّهِ قَدْ أَتَى بِقُوَّةٍ.

APOLYTIKION FOR THE HOLY CROSS IN TONE ONE

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance. Granting our believing kings victory over the Barbarians, and by the might of thy Cross, preserving thine Estate.

طروبارية الصليب المقدس باللحن الاول

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ؛ وَإِمْنَحْ مُلُوكَنَا الْمُؤْمِنِينَ الْغَلْبَةَ عَلَى الْبَرْبَرِ؛ وَأَحْفَظْ بِقُوَّةِ صَلَيبِكَ جَمِيعَ الْمُخْتَصِّينَ بِكَ.

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE THREE

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and become the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

طروبارية القيامة باللحن الثالث

لِتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ وَتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكُرِّ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنْحَ الْعَالَمِ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

St. Cyril, Archbishop of Jerusalem, Troparion, Tone Four

O instructor of Orthodoxy, teacher of piety and purity, beacon for the whole world, divinely inspired adornment of hierarchs. O most wise Cyril by thy doctrines thou hast illumined all. O harp of the Spirit, entreat Christ God that our souls be saved.

طربارية القديس كيرلس بالحن الرابع

قد أظهرتك حقيقة الأحوال لرعيّتك دستوراً للإيمان وتمثالاً للوداعة ومعلماً للإمساك أيّها البار كيرلس. فلذلك آقتنيت بالتواضع الرّفعة وأحرزت بالفقر الغنى. فتشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Holy Apostles Peter & Paul, Troparion, Tone Four

O first enthroned among the apostles and teachers of the whole world; entreat the Master of all, that He grant peace to the world and great mercy to our souls.

طروبارية صاحب الكنيسة بالحن الرابع

ايها المتقدمان في كرسي الرسل ومعلما المسكونة. تشفعا الى السيّد ان يمنح السلامة للمسكونة ولنفسنا الرحمة العظيمة.

KONTAKION FOR SUNDAYS IN GREAT LENT IN TONE EIGHT

To you, Theotokos, invincible Defender, having been delivered from peril, I, your city, dedicate the victory festival as a thank offering. In your irresistible might, keep me safe from all trials, that I may call out to you: "Hail, unwedded bride!"

قنداق الأكاثيستوس للصوم الكبير بالحن الثامن

إني أنا مدينتك يا والدة الإله * أكتبُ لكِ راياتِ العَلْبَةِ * يا جُنْدِيَّةَ مُحَامِيَّةَ * وأُقَدِّمُ لَكَ الشُّكْرَ كَمُنْقَذَةٍ مِنْ
الشَّدَائِدِ * لَكِنْ بِمَا أَنَّ لَكَ العِزَّةَ التي لا تُحَارَبُ * أعْتَقِنِي مِنْ أَصْنَافِ الشَّدَائِدِ * حَتَّى أَصْرُخَ إِلَيْكَ: إفْرَحِي
يا عَرُوساً لا عَرُوسَ لَهَا.

UPCOMING EVENTS

ANNOUNCEMENTS

Every first Sunday of the month is the Myrrh- Bearing Women's meeting is immediately following liturgy.

* Fridays ~~3/15~~, ~~3/22~~, 3/29, 4/5, and 4/12 are The Akathyst Hymn at the Church Chapel 7 pm. (المدائح)

* 4/14/2019 Bake Sale.

* 4/21/2019 Orthodox Palm Sunday.

* 4/28/2019 Orthodox Holy Pascha (Easter).

Sts. Peter and Paul Orthodox Church
1924 Trinity Ave
Walnut Creek, CA 94596

We Are Accepting Donations For The Flowers for the BIER OF
CHRIST In Memory Of And/or For The Good Health Of Your Loved
One To Make Donations Please Fill The Form

الرجاء إرسال تبرعاتكم لشراء زهور نعش السيد المسيح مع تعبئة هذا النموذج

For The Continued Good Health of:

And / Or In Blessed Memory of:

In Gratitude For God's Blessing We Donate The Following Amount For
Flowers For The Bier Of Christ

_____ \$50, _____ \$100, _____ \$150, _____ \$200, _____ Other

Please contact:

Adnan Keileh 415-676-9520 OR Issam Qare 510-691-7774



BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

To everyone in our parish family who is celebrating a birthday or an anniversary, Sts. Peter & Paul Orthodox church wishes you every happiness and an abundance of God's love, peace, and blessing.

Happy Birthday to:

Happy Anniversary to:

If you know of anyone that has a birthday or anniversary coming up, please let Issam Qare know. iqare@sbcglobal.net or text at 510-691-7774.

COFFEE HOUR

March 31- Samar Jildeh

If you would like to host coffee hour, please call Khourieh Jennifer Jajeh 650-619-1317

USHERS:

Adnan Daher & George Karkar

EPISTLE IN ARABIC:

Adnan Keileh

EPISTLE IN ENGLISH:

Maher Salfiti

Holy Bread Altar Offering: The Holy Bread Altar Offering (Corban St. Mark 7:11)

will be specially offered for the Holy Sanctify of the Divine Liturgy.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health and speed recovery of Jalas Sayij, Salma Bajalleh and Cheryll Shamiyeh.

By Saint Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health of Nimatallah and Reneh Sayegh and family.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health Fawzi and Klemans Husary and family.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health of Necola and Amal Husari and family.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health of Adnan and Lamise Keileh and family.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health of Hanna and Donies Bajalleh and family.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health of Husam and Rita Sayij and family.

Alter Offerings

BY STS. PETER AND PAUL PARISH FAMILY IN MEMORY OF ALL BELOVED FAMILY MEMBERS. MAY THEIR MEMORY BE ETERANAL AND MAY GOD GRANT THEM ETERAL PEACE.

- Hanna and Evon Ziadeh
- Grace Husary
- Ban Alazrai
- Evelyn (Violet) Shaheen
- Khalil, Anwar, and Ibtisam Bajalieh
- Elia and Rose Nino
- Gabriel Nino
- Michael and Margaret Karkar
- Jameel Sayij
- Fuad Jaber
- Nicola and Nijmeh Shamiyeh
- Issa, Samir Shaheen
- Duja Omran
- Yousef Daher
- Fayiq Boutrus
- Hanna Isaid
- Nasri Sousou
- Salem and Julia Jildeh
- Ayesh Nasrah
- Ibrahim Saliba
- Jad Dayeh
- George and Amirans Keileh
- Elias Salfiti
- Suhail Salfiti
- Nasser Batshon
- Elias Kharsa
- Nicola and Aziza Michael
- Aziz and Margaret Mugannam
- Ibrahim and Laila Michael
- Jalal Tawasha
- Nabil Al Shami
- Saleem and kisttra Qare
- Jaber and Victoria Bro



الراحه الابدية اعطهم يا رب؛
من آمن بي ولو مات فسيحيا.

ALA BOOKKEEPING SERVICES INC.

**FOR ALL YOUR PAYROLL SERVICES, TAX SERVICES, AND
BOOKKEEPING**

CALL LINDA KHARSA.



**3350 CLAYTON ROAD, SUITE 260
CONCORD, CA 94519
(925) 609-9900
FAX (925) 609-9400
ALATAXES.COM**

Linda Kharsa is a tax preparer based in Concord, California. Linda Kharsa can assist you with your tax return preparation and planning needs. Linda strives for excellence each day to make sure each and every clients needs are met. The heart and dedication that she strives for shows in the quality of her work.